



Directions dans la traduction de la bible

Compilation : Bryan Harmelink, directeur des collaborations et
Kirk Franklin, directeur général.

6 novembre 2017

Suite à sa réunion du 31 octobre au 2 novembre 2017, le conseil d'administration de l'Alliance Wycliffe Mondiale a pris les décisions suivantes (les caractères en gras sont de nous) :

1. Le conseil d'administration entérine la décision de l'équipe de direction de l'Alliance (ALT) d'aider les organisations de l'Alliance et leurs partenaires à élaborer ensemble des cursus de **formation à la traduction de la Bible et leurs contenus** qui soient utiles dans les contextes changeants des mouvements en faveur de la traduction de la Bible. Le conseil soutient l'équipe de direction et l'encourage dans cette démarche.
2. Le conseil d'administration entérine la décision de l'ALT, en accord avec les régions de l'Alliance, les organisations de l'Alliance et leurs partenaires, d'élaborer des processus satisfaisants pour **accréditer les conseillers en traduction de la Bible au sein de l'Alliance**, et pour examiner la conception du rôle des conseillers en traduction dans le processus de traduction. Le conseil soutient et encourage l'ALT, les régions de l'Alliance, les organisations de l'Alliance et leurs partenaires dans cette démarche.
3. Le conseil d'administration entérine la décision de l'ALT :
 - de formuler l'**engagement de l'Alliance dans la traduction de toute la Bible** ;
 - Encourager les Organisations de l'Alliance à s'associer aux communautés locales pour s'assurer que l'intégralité de la Bible soit traduite et diffusée dans les médias appropriés.
 - S'engager à établir des processus communautaires durables.

Conséquences

Comme vous venez de le lire, la collaboration avec d'autres intervenants est un élément important dans chacune de ces décisions. Concernant l'accréditation ou la reconnaissance des conseillers en traduction, certaines organisations de l'Alliance collaborent déjà avec leurs partenaires, mais d'autres ne le font pas. Cette décision encourage toutes les organisations de l'Alliance à collaborer de manière à contribuer à augmenter la capacité en conseil en traduction au sein du mouvement mondial de traduction de la Bible.

En ce qui concerne la formation à la traduction de la Bible, cette décision récente reconnaît l'importance du domaine de participation « Formation aux postes de traduction de la Bible » et met l'accent sur le rôle actif que les organisations de l'Alliance doivent jouer, en partenariat avec d'autres, pour élaborer une formation adaptée à leurs besoins dans les contextes changeants où elles exercent.